

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| sreda, 19. junij                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | wednesday, June 19 |
| Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>20.00 <b>Življenje so kratke zgodbe</b><br/>Matthias Romir (DE)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |
| <p>Kolaž vizualnih anekdot o pomenu in norosti življenja. Umetnik se humorno sprehodi skozi žalosti, strahove in upe človeka, ki bi se rad znebil spon in hkrati išče čvrsto oporo.</p> <p>20.00 <b>Life is Short Stories</b><br/>Matthias Romir (DE)</p> <p>A collection of visual anecdotes about the meaning and madness of life. The artist explores the sorrows, fears and hopes of a man who wants to be free from his constraints, yet is searching for a foothold.</p>            |                    |
| <p>ČETRTEK, 20. junij THURSDAY, June 20</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
| <p><b>STUDIO EX-TEATER</b> (Resljeva cesta 3, Ljubljana)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>16.00 Javna predstavitev in zaključek delavnice <b>Užitek ob igri</b> z Alessio Desogus (IT)</li> <li>16.00 Public presentation and closing of the <i>Joy of Acting</i> workshop with Alessio Desogus (IT)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <p><b>FOURKLOR PLAC</b> (Parmova 25, Ljubljana)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>20.00 <b>Cirkus na mesec</b>,<br/>Zavod Vrata, Zavod Vitkar (SI)</li> <li>20.00 <b>Circus Among the Stars</b>,<br/>Zavod Vrata, Zavod Vitkar (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
| <p>PETEK, 21. junij FRIDAY, June 21</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                    |
| <p><b>SKALA – Mladinska ulična vzgoja, Ob Ljubljani 36, Ljubljana</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>11.00 Predavanje in delavnica Stevena Desanghereja (BE): <b>Socialni cirkus</b></li> <li>11.00 Lecture and workshop by Steven Desanghere (BE): <b>Social Circus</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <p>Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>20.00 <b>Črni petek</b><br/>Branko Potočan &amp; duo Silence (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <p>Avtor skozi lirično simbiozo glasbe, giba in petja ter simboliko vrvi v zraku gradi metafizične slike, ki prinašajo levitacijo odrešitve in nadrealističen pogled navzdol, na malega človeka.</p> <p>20.00 <b>Black Friday</b><br/>Branko Potočan &amp; duo Silence (SI)</p> <p>Through a lyrical symbiosis of music, movement and singing, the author creates metaphysical images high above, evoking the levitation of salvation and looking downwards onto a small man at once.</p> |                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| SOBOTA, 22. junij                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | SATURDAY, June 22 |
| CIRKUŠKI VRT CIRCUS PARK (Park Tivoli)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>10.00 Cirkuško ogrevanje:<br/><b>Capoeira za otroke</b> s Katjušo Kovačič (SI)</li> <li>10.00 Circus warm up:<br/><b>Capoeira for children</b> with Katjuša Kovačič (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>10.00 <b>Jutranja cirkuška joga</b><br/>za mamice in očke z Nino Bučuk (SI)</li> <li>10.00 <b>Morning yoga</b><br/>for moms and dads with Nina Bučuk (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>10.30 <b>Delavnica hulahoopa</b> z Evo Cajnko (SI)</li> <li>10.30 <b>Hoola hoop workshop</b> with Eva Cajnko (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>11.00 <b>Delavnica vrvovodstva</b> s skupino Čupakabra (SI)</li> <li>11.00 <b>Slackline workshop</b> with Čupakabra troupe (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>12.00 <b>Zmajevo zrcalo</b><br/>Katjuša Kovačič, Nikola Oreškovič, Alicia Ocádiz, Aleksander Kuzmič (SI, HR, MX)</li> <li>Gibalno-glasbena pripovedka o iskalcu zmajev, ki je prepotoval celo Zemljo, da bi našel in razgrnil skrivnostno tančico, ovito okrog tega mitskega bitja.</li> <li>12.00 <b>Dragon's Mirror</b><br/>Katjuša Kovačič, Nikola Oreškovič, Alicia Ocádiz, Aleksander Kuzmič (SI, HR, MX)</li> <li>The piece uses languages of movement and music to tell a tale of a dragon finder who has travelled the whole world in order to unveil the secrecy surrounding this mystical creature.</li> </ul>                                            |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>12.30 <b>Cirkuške delavnice</b> za cirkuške navdušence, Cirkokrog (SI)</li> <li>12.30 <b>Circus workshop</b> for circus enthusiasts, Cirkokrog (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>13.00 <b>Kratke točke</b> skupine Čupakabra (SI)</li> <li>13.00 <b>Short numbers</b> by Čupakabra troupe (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>15.00 <b>Delavnica plesa na zračni tkanini</b> z Danijelo Zajc (SI)</li> <li>15.00 <b>Aerial silk workshop</b> with Danijela Zajc (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>16.00 <b>Po klobuk</b>, Andrej Tomše (SI)</li> <li>Možak s klobukom in sprehajalno palico se z zaslona nemega filma preseli na prosto, kjer zbere in zabava svojo publiko, nato jo očara z lahkotnim žongliranjem in nabrito magijo.</li> <li>16.00 <b>Get the Hat</b>, Andrej Tomše (SI)</li> <li>A chaplinesque character with a hat and a walking cane entertains his audience through numerous gags and effortless juggling, then charms them with some cheeky magic.</li> </ul>                                                                                                                                                                                |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>16.30 <b>Sanje</b>, Danijela Zajc (SI)</li> <li>16.30 <b>Dreams</b>, Danijela Zajc (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>16.30 <b>Delavnica hulahoopa</b> z Evo Cajnko (SI)</li> <li>16.30 <b>Hoola hoop workshop</b> with Eva Cajnko (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>17.00 <b>Klovnbufuf odprti oder</b></li> <li>17.00 <b>Klovnbuf Open Stage</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>18.00 <b>Kako je nastal svet?</b>, Grega Močivnik &amp; KUD Ljud (SI)</li> <li>18.00 <b>How was the world made?</b>, Grega Močivnik &amp; KUD Ljud (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>18.30 <b>Žehta</b>, Eric Adonbila (GH)</li> <li>18.30 <b>Laundry</b>, Eric Adonbila (GH)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                   |
| <p>Stara mestna elektrarna- Elektro Ljubljana</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>20.00 <b>Luža</b>, Defracto (FR)</li> <li>Bo nekaj žongliranja. Bo mehkoba, bodo lužice. Ne bo mučenih živali in gnilih banan, bo pa kava, padci in spreved ob zadnjih urah kraljice Kleopatre. Flaque je nedeterminiran performans, ki se razteza preko meja, označenih s trakom.</li> <li>20.00 <b>Flaque</b>, Defracto (FR)</li> <li>There will be some juggling. There will be slackness. There will be puddles. There won't be any animal tortured, or banana spoiled, but there will be coffee, drops, and a procession for the last hours of queen Cleopatra. Flaque is a show in situ and non-determinist that goes beyond limits drawn by tape.</li> </ul> |                   |



|                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| KLOVNBUF ZA LJUDI IZ STROKE<br>KLOVNBUF FOR PROFESSIONALS                                                                                                                                                                                    |  |
| <p>10. 6. – 14. 6. Studio EX-teater, Resljeva cesta 3, Ljubljana</p>                                                                                                                                                                         |  |
| <p><b>Umetniška rezidenca</b> / Gilad Shabtay (IL)</p> <p>Artistic residency / Gilad Shabtay (IL)</p>                                                                                                                                        |  |
| <p>15. 6. – 20. 6. Studio EX-teater, Resljeva cesta 3, Ljubljana</p>                                                                                                                                                                         |  |
| <p>Intenzivna delavnica <b>Užitek ob igri</b> / Alessia Desogus (IT)</p> <p>Prijave na delavnico: contact@ex-teater.org</p> <p>Intensive workshop <b>Joy of Acting</b> / Alessia Desogus (IT)</p> <p>Registration: contact@ex-teater.org</p> |  |
| <p>14. 6. – 16. 6. Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana</p>                                                                                                                                                                           |  |
| <p><b>Umetniška rezidenca</b> / Mismo Nismo (SI)</p> <p>Artistic residency / Mismo Nismo (SI)</p>                                                                                                                                            |  |
| <p>14. 6. – 16. 6. Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana</p>                                                                                                                                                                           |  |
| <p><b>Umetniška rezidenca</b> / Danijela Zajc (SI)</p> <p>Artistic residency / Danijela Zajc (SI)</p>                                                                                                                                        |  |
| <p>SOBOTA, 22. junij SATURDAY, 22. JUNE Studio EX-teater, Resljeva cesta 3, Ljubljana</p>                                                                                                                                                    |  |
| <p>9.00–13.00 <b>Delavnica za izkušene žonglerje</b> / Eric Longuequel (FR)</p> <p>9.00–13.00 <b>Workshop for experienced jugglers</b> / Eric Longuequel (FR)</p>                                                                            |  |

|                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| KLOVNBUFOVA KARAVANA<br>CLOVNBUF CARAVANE                                                                                                                                                  | GRAD MURSKA<br>SOBOTA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| PETEK, 21. junij FRIDAY, June 21                                                                                                                                                           | NEDELJA, 23. junij SUNDAY, June 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>17.00 <b>Mini cirkus Bufeto</b>, Zavod Bufeto (SI)</li> <li>17.00 <b>Mini circus Bufeto</b>, Zavod Bufeto (SI)</li> </ul>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>17.00 <b>Po klobuk</b>, Andrej Tomše (SI)</li> <li>17.00 <b>Get the Hat</b>, Andrej Tomše (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>17.45 <b>Cirkuška delavnica na prostem</b> z Andrejem Tomšetom (SI)</li> <li>17.45 <b>Outdoor Circus workshop</b> with Andrej Tomše (SI)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>18.00 <b>Otok O</b>, Barolosolo (FR)</li> <li>Medtem ko so noge enega klovna že pošteno mokre, se drugi s skrajnimi naporii upira potopitvi. Nasploh je predstava polna histerično divjih štosov in osupljivo poetičnih prizorov.</li> <li>18.00 <b>Island O</b>, Barolosolo (FR)</li> <li>While one of the clowns gets his feet wet, the other goes to great lengths to avoid a dunking. The show is overflowing with wildly hysterical shenanigans and adorably poetic scenes.</li> </ul> |
| <p>PONEDELJEK, 24. junij MONDAY, June 24</p>                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>17.00 <b>Cirkuške delavnice na prostem</b> z Andreje Tomšetom</li> <li>17.00 <b>Outdoor Circus workshops</b> with Andrej Tomše (SI)</li> </ul>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>18.00 <b>Visoko</b>, Barolosolo (FR)</li> <li>18.00 <b>Haute Heure</b>, Barolosolo (FR)</li> </ul>                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                                                                                                                             |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Izdajatelj in producent: Zavod Bufeto<br>direktor festivala: Ravil Sultanov<br>programska vodja festivala: Nataša Sultanova | koordinatorka programa: Hristina Vasić Tomše<br>teksti in prevodi: Kim Komljanec, Andrej Tomše |
| tehnični vodja: Anže Kreč<br>podoba cirkuskega vrta: Majda di Krivograd & Katarina Zalar                                    | ilustracija in oblikovanje: Aja Sredanović<br>tisk: ???, naklada: 1500 kom                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Klovnbuf!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Klovnbuf!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 12. MEDNARODNI FESTIVAL SODOBNE<br>KLOVNADE IN NOVEGA CIRKUSA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 12 <sup>TH</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF NEW<br>CIRCUS AND CONTEMPORARY CLOWN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ljubljana l Vrhnika l Murska Sobota<br>15. – 24. junij 2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ljubljana l Vrhnika l Murska Sobota<br>15. – 24. June 2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Svet je danes hrup in kaos, nered, norost ... cirkus. Vse nam je dovoljeno, pa nismo zares svobodni. Zato odprimo vrata v drug svet. Iz ponorele družbe pobegnimo v družbi cirkusantov. Za svet, ki ga ne moremo jemati resno, je rešitev le resna klovkada: umetnost, ki odpira vrata tudi tam, kjer jih ni. In odpira jih glasno, da se zatresejo vsiljene predstave o tem, kaj je res. Popelje nas v predstavo, kjer ni nič zares in je vse resnično: iz hrupa nastane glasba, iz kaosa cirkus. Odloputnimo ta vrata na ves glas, da zazvenii Tišina: | Our world today is noise and chaos, disorder, lunacy ... it's like circus. We are at liberty to do anything yet we have no freedom. Let us step into another world. Let us get away from this mad society, let us run off with the circus. In a world which cannot be taken seriously, serious clowning is the sole salvation: an art form that opens doors even where there aren't any. And this door is being opened with a bang in order to shake off any imposed ideas about what is and what is not true. In clowning, nothing is true yet everything is real: noise turns into music, chaos becomes circus. So, let us slam that door open and listen to the echo of Silence: |
| Tresk! Bum! Buf! Klovnbuf!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Bang! Boom! Boof! Klovnbuf!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



PARTNERJI:  
Zavod Bunker, Društvo EX-teater, MGLC, Slovensko mladinsko gledališče, Zavod za kulturo, turizem in šport Murska Sobota, Zavod Ivana Cankarja, za kulturo, šport in turizem Vrhnika, Zavod Salesianum OE Skala, Pionirski dom, Zavod Vitkar, Zavod Vrata, Združenje Cirkokrog.

PROJEK SO FINANČNO PODPRILI:



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NEDELJA, 16. junij SUNDAY, June 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>18.00 <b>NITI</b>, Danijela Zajc (SI)</li> <li>Intermedijska predstava, v kateri avtorica preko forme sodobnega cirkusa raziskuje svoje lastne vrednote v odnosu do vrednot svojih prednic.</li> <li>18.00 <b>THREA_S</b>, Danijela Zajc (SI)</li> <li>A transdisciplinary performance where the author explores the relation between her own values and those of her female ancestors through the form of contemporary circus.</li> </ul>                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>20.00 <b>NOISE CIRKUS</b>, Mismo Nismo (SI)</li> <li>Sodobna glasbeno-cirkuška improvizirana predstava, umeščena v prostor, poln zavrženih predmetov oziroma smeti, ki lastnosti in filozofijo noise glasbe prevaja v odrski jezik.</li> <li>20.00 <b>NOISE CIRKUS</b>, Mismo Nismo (SI)</li> <li>A contemporary circus/musical improvised performance that translates the philosophy of noise music into stage language in a space full of discarded objects a.k.a. trash.</li> </ul> |
| <p>19.00 <b>Fliper Paranoja</b>, Matthias Romir (DE)</p> <p>Klovn z očali, klobukom in žogico je pred nemogočo nalogo, da bi stvari držal pod nadzorom. Ta poetična miniatarka je ples na robu prepada in hkrati oda namišljenemu prijatelju.</p> <p>19.00 <b>Pinball Paranoja</b>, Matthias Romir (DE)</p> <p>A clown with a hat, a ball and a pair of glasses faces an impossible task of holding everything together. It's a dance at the edge of an abyss, and also an ode to an imaginary friend.</p>                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>19.30 <b>Mimikrija</b>, Michael Zandl (AT)</li> <li>Umetnik publikli razkrije svet, ki je malce čuden, poln iluzij, presenečenj in v katerem so vsepovsod klobuki, ki se včasih premikajo kot po lastni volji.</li> <li>19.30 <b>Mimicry</b>, Michael Zandl (AT)</li> <li>An insight into a world that is a little bit strange, full of illusions, surprises and primarily consisting of one thing: hats which move as they wish.</li> </ul>                                           |
| <p>PONEDELJEK, 17. junij MONDAY, June 17</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>CIRKUŠKI PONEDELJEK CIRCUS MONDAY</b><br/>park Zvezda, Ljubljana</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>10.30 <b>Mini cirkus Bufeto</b>, Zavod Bufeto (SI)</li> <li>10.30 <b>Mini circus Bufeto</b>, Zavod Bufeto (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>11.00 <b>Nastopi mladinskih cirkusov</b> (SI):<br/>Cirkuška skupina Pionirskega doma Cirkolandija, otroška skupina FUSKABO KR Cirkus, igralska šola POTica</li> <li>11.00 <b>Youth circus program</b> (SI):<br/>Pionirski dom circus group Cirkolandija, children group FUSKABO KR Cirkus, acting school POTica</li> </ul>                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>11.30 <b>Cirkuške delavnice</b> za cirkuške navdušence, Cirkokrog (SI)</li> <li>11.30 <b>Circus workshop</b> for circus enthusiasts, Cirkokrog (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>12.00 <b>Dvoumni potepuh</b>, Gilad Shabtay (IL)</li> <li>Poklon veliki umetnosti nemega humorja, ki srca starejših gledalcev pogreje z nostalgčno eleganco in zaseje bolečino neposredno v smejalne mišice otrok.</li> <li>12.00 <b>Ambiguous Vagabond</b>, Gilad Shabtay (IL)</li> <li>An ode to the great art of silent humor, warming the hearts of older spectators through nostalgic elegance and hurting the laughing bellies of children.</li> </ul>                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>12.30 <b>Pesem o kameli</b>, Andrej Tomše, Hristina Vasić Tomše (SI)</li> <li>12.30 <b>Song of a Camel</b>, Andrej Tomše, Hristina Vasić Tomše (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>13.00 <b>Žonglerski koncert</b>, Mismo Nismo (SI)</li> <li>13.00 <b>Juggling Concert</b>, Mismo Nismo (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>16.30 <b>Delavnica hulahoopa</b> z Evo Cajnko (SI)</li> <li>16.30 <b>Hoola hoop workshop</b> with Eva Cajnko (SI)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>17.30 <b>Dvoumni potepuh</b>, Gilad Shabtay (IL)</li> <li>17.30 <b>Ambiguous Vagabond</b>, Gilad Shabtay (IL)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



19.00 **Fliper Paranoja**, Matthias Romir (DE)

Klovn z očali, klobukom in žogico je pred nemogočo nalogo, da bi stvari držal pod nadzorom. Ta poetična miniatarka je ples na robu prepada in hkrati oda namišljenemu prijatelju.

19.00 **Pinball Paranoja**, Matthias Romir (DE)

A clown with a hat, a ball and a pair of glasses faces an impossible task of holding everything together. It's a dance at the edge of an abyss, and also an ode to an imaginary friend.

Kongresni trg, Ljubljana  
Congress Square, Ljubljana

21.00 **Žepi polni zvezd**, Branko Potočan & Fourklor (SI)

Življenje je kot cirkus, cirkus je odsev življenja. Kratke zgodbe v tej predstavi govorijo o znanih stvareh - o neuresničenih ljubeznih, o žalostih in o strahovih.

21.00 **Pockets full of Stars**, Branko Potočan & Fourklor (SI)

Life is like circus, circus is a way of life. The short stories in this piece offer a simplicity of describing well-known things such as unfulfilled love, sadness and fear.

TOREK, 18. junij TUESDAY, June 18

Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana

20.00 **Janus**, Michael Zandl & Tom Henden (AT)

Miza, stol, omara, ni izhoda. Nadleguje ga muha, njegova edina cimra. Janus je čuden, cirkuški, magičen, humoren, kačkovski psihotriler, poln klobukov.

20.00 **Janus**, Michael Zandl & Tom Henden (AT)

A table, a chair, a closet, a small bugging fly, no exit. Janus is a strange, circensic, magic, humorous, Kafkaesque psycho-thriller, which includes especially one thing - hats.



21.00 **Pogovor: Dramaturgija v sodobnem cirkusu**

• Moderira Kim Komljanec (SI)

21.00 **Discussion: Dramaturgy in contemporary circus**

• Moderated by Kim Komljanec (SI)

Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa.  
The organiser reserves the right to change the program.